



IFLA  
2005  
OSLO

## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

*Conference Programme:*

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

septembre 28, 2005

**Code Number:**

**038-F**

**Meeting:**

**118 SI - Reading**

### **La participation des Bibliothèques de Barcelone dans l'année du livre et de la lecture 2005 : l'intervention et les opportunités des bibliothèques dans un programme de diffusion globale de la lecture**

**M. Carme Galve Montore**

Consorti de Biblioteques de Barcelona

*Traduction : Mélanie de Buhan (EBSI, Université de Montréal, Canada)*

## **Résumé**

### **Contexte**

#### **1. Une proposition globale de diffusion de la lecture : l'année du livre et de la lecture**

- 1.1 Introduction aux Années Thématiques
- 1.2 Définition et objectifs
- 1.3 Historique
- 1.4 Agents et partenaires
- 1.5 Lignes thématiques et activités
  - i. La mise sous presse du Quichotte
  - ii. Les scénarios littéraires
  - iii. Le fait d'écrire
  - iv. Voyager à travers la lecture
  - v. Les mots comme inspiration
  - vi. La fête de Sant Jordi
- 1.6 Stratégies de communication

## **2. Intervention des bibliothèques de Barcelone dans l'Année du livre et de la lecture**

2.1 Intervention institutionnelle

2.2 Perspective de collaboration

2.3 Le programme des bibliothèques de Barcelone pour l'Année du livre et de la lecture

## **3. Opportunités pour les bibliothèques de Barcelone**

3.1 Indicateurs de participation

3.2 Continuité et opportunités

## **4. Conclusions**

Bibliographie

Annexes

### **Résumé**

L'Année du livre et de la lecture 2005 commémore l'extraordinaire relation de Barcelone avec le monde du livre à travers un grand éventail d'activités pour tous publics, dont les buts principaux sont l'échange d'expériences et l'acquisition de connaissances permettant d'évaluer et de réfléchir à l'apport du livre, de son présent et de son avenir.

Nous sommes devant une proposition globale de diffusion de la lecture qui compte sur la participation de plus de 350 institutions parmi lesquelles nous trouvons des maisons d'édition, des librairies, des corporations de libraires, des médias, des musées, des théâtres, des universités, des institutions culturelles, des associations d'écrivains et des bibliothèques publiques. L'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE est une initiative de la mairie de Barcelone auquel se joints, la Diputació de Barcelona, la Generalitat de Catalogne et le Ministère Espagnol de la Culture. Coordonnés depuis le Bureau Technique, et suivant les directives d'un commissaire, l'ensemble des partenaires de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE travaillent sur sept grands axes thématiques:

1. La mise sous presse du Quichotte
2. Les scénarios littéraires
3. L'acte d'écrire
4. Voyager à travers la lecture
5. La volonté de propager
6. Les mots comme inspiration
7. La fête de Sant Jordi

Les Bibliothèques de Barcelone font parti des protagonistes de ce projet global de diffusion de la lecture puisqu'elles y participent à travers les trois initiatives suivantes :

- Les programmes de diffusion de la lecture qu'habituellement elles définissent et gèrent et qui, en 2005, s'alignent avec les axes thématiques de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE.
- Les activités de participation active où le protagoniste est le lecteur, non seulement depuis la perspective intime de l'acte de la lecture, mais aussi dans les relations que le lecteur établit avec les auteurs littéraires, les critiques, d'autres lecteurs et même avec leur propre bibliothèque.
- Finalement, les bibliothèques interviennent dans l'ANNÉE DU LIVRE en projetant son modèle actuel de bibliothèque, soit un centre culturel de proximité qui, étant en relation avec son environnement le plus immédiat, poursuit quatre objectifs : information, formation, diffusion de la lecture et intégration socioculturelle.

La création d'un espace conceptuel comme l'ANNÉE de LA LECTURE supposera pour les Bibliothèques de Barcelone une série d'opportunités précieuses parmi lesquelles nous citerons :

- Le développement et la consolidation des synergies avec le reste des industries culturelles de la ville à un niveau général.
- La création des réseaux de collaboration avec les agents culturels du territoire dans leur environnement le plus proche.
- La diffusion dans la population du nouveau modèle de bibliothèque décrit dans le Plan de Bibliothèques 1998-2010.
- Les bibliothèques deviendront les pôles qui reprendront les dynamiques de travail et l'esprit de participation de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE qui concerne les institutions, mais aussi leurs propres lecteurs.

## **Contexte**

Les bibliothèques de Barcelone constituent un réseau de 29 installations municipales<sup>1</sup> qui desservent une population de 1.578.000 habitants répartis dans dix districts. La gestion du réseau est attribuée à l'Association de Bibliothèques de Barcelone (Consortium de Biblioteques de Barcelona).

Formée par la Députation et le Conseil municipal de Barcelone, l'Association de Bibliothèques de Barcelone a pour mission de développer le Plan de Bibliothèques de Barcelone 1998- 2010<sup>2</sup> qui prévoit non seulement une augmentation substantielle de centres (de 18 à 40), mais aussi un nouveau concept de bibliothèque. Ce nouveau modèle bibliothécaire conçoit les bibliothèques comme des espaces culturels rapprochés qui assument des fonctions socioculturelles, éducatives et qui encouragent la lecture, en surpassant ainsi l'image de simples centres de lecture et d'accès bibliographique. La conception, l'implantation et l'application de politiques bibliothécaires communes a eu comme résultat une augmentation extraordinaire du nombre d'usagers, passant des 1.362.840 visiteurs en 1998 à 4.126.308 en 2004.

## **La participation des Bibliothèques de Barcelone dans l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE 2005 : L'intervention et les opportunités des bibliothèques dans un programme global de diffusion de la lecture.**

### **1. Une proposition globale de diffusion de la lecture : l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE**

#### *1.1 Introduction aux Années thématiques*

Une Année Thématique est tout évènement qui a comme objectif d'unifier une grande partie des efforts de programmation culturelle d'une ou plusieurs institutions afin de souligner un concept ou un sujet d'intérêt général.

En plus d'un caractère temporel marqué, le message des Années Thématiques a deux cadres d'application : un cadre local, puisque les citoyens réfléchissent à un fait culturel propre à leur environnement; l'autre international, puisque l'Année Thématique attire un public de différentes provenances qui essaie de découvrir de nouveaux horizons culturels.

Par extension, l'organisation de ce type d'évènements vient accompagnée de retombées économiques significatives grâce aux initiatives autant publiques que privées relatives à la production d'activités académiques, de dynamisation culturelle, d'investissement dans l'industrie touristique, etc.

<sup>1</sup> **Llei 4/1993, de 18 de març de 1993, del sistema bibliotecari de Catalogne.** Diari Oficial de la Generalitat de Catalogne. 29 de març de 1993.

<sup>2</sup> **Plan de Biblioteques de Barcelona 1998-2010: les biblioteques del segle XXI: de la informació al coneixement.** [Barcelona]: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura de Barcelona. Servei de Cooperació Cultural, DL 1998

Barcelone a comme précédent symbolique l'ANNÉE GAUDÍ 2002<sup>3</sup>. La célébration du 150e anniversaire de naissance du célèbre architecte a été le motif de la remise en valeur de son œuvre et de sa polyvalence à travers plus de 300 activités : des expositions aux séminaires universitaires en passant par des itinéraires touristiques ou des concerts. Le bilan fut particulièrement positif, puisque l'événement a compté sur la participation de 50 villes et villages, la mobilisation d'un public de près de six millions de personnes et d'une répercussion importante dans les médias internationaux<sup>4</sup>.

### *1.2 L'Année du Livre et de la Lecture 2005. Définition et buts*

L'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE 2005 vise à commémorer la relation extraordinaire de Barcelone avec le monde du livre à travers plus de 500 activités pour les publics tous genre. La mission de l'évènement est de favoriser autant l'échange d'expériences que l'acquisition de nouvelles connaissances qui permettent d'évaluer et de réfléchir sur l'apport du livre, de son présent et de son avenir. La mission se déploie en quatre buts principaux :

- Célébrer la création littéraire
- Développer la promotion de la lecture
- Stimuler les industries du livre
- Réaffirmer les liens entre la ville et les livres

L'organisation, le déroulement et l'exécution de l'évènement sont assurés grâce à la coopération de plus de 200 institutions parmi lesquelles se trouvent des organismes gouvernementaux, des médias, des maisons d'édition, des librairies, des corporations de libraires, des musées, des théâtres, des universités, des institutions culturelles, des associations d'écrivains, ainsi que le réseau de bibliothèques publiques de Barcelone.

### *1.3 Historique*

a- Barcelone, capitale internationale du livre

Fruit d'une longue tradition - les premiers imprimeurs barcelonais remontent au XVe siècle, peu de temps après l'incursion de l'imprimerie dans la Péninsule Ibérique - Barcelone est une ville dotée d'une remarquable industrie de l'édition. Des infrastructures modernes, jumelées à une plate-forme de création en effervescence, font en sorte que chaque année tous les genres d'ouvrages y sont édités : roman, essai, poésie, manuel scolaire, ainsi que des quotidiens en catalan, castillan et autres langues étrangères.

Le monde de l'édition à Barcelone évolue à l'intérieur de deux types de marchés selon que la langue d'édition est l'espagnol ou le catalan. Le livre édité en castillan est distribué dans tout le reste de l'Espagne, en l'Amérique latine, en Europe et aux États-Unis, en atteignant un niveau d'exportation de 32.748.784'44€ par année<sup>5</sup>. Par ailleurs, si la langue d'édition est le catalan, Barcelone obtient le leadership absolu devant d'autres villes comme Valence, Palma de Mallorca etc... Avec ce volume de marché, le monde de l'édition organise différents événements significatifs allant des salons internationaux - le Salon International Liber, la Semaine du Livre pour enfants et adolescents, le Salon du Comique, le Setmana du Livre Catalan - jusqu'aux concours littéraires - Prix Planeta, prix Nadal, Prix d'Honneur des lettres catalanes... La répercussion de ces événements sur la population est indiscutable, ayant comme exposant ultime la fête de Sant Jordi.

b - Barcelone, origine du Jour Mondial du Livre Catalan

La journée du livre est célébrée pendant la fête (Diada) de Sant Jordi le 23 avril. Il s'agit d'une journée où offrir et recevoir des livres et des roses devient une fête populaire. C'est aussi une

<sup>3</sup> <http://www.gaudi2002.bcn.es/>

<sup>4</sup> **2002: Year of Gaudí.** Barcelona: Gaudí 2002 Office, 2003.

<sup>5</sup> Annexo I. <http://www.cambrallibrecat.com/>

fête dans laquelle les barcelonnais s'impliquent beaucoup, ils sortent dans les rues pour acheter des livres, pour connaître les dernières nouveautés de l'édition et pour participer aux activités célébrées dans la ville pour l'occasion.

La fête du livre remonte à 1925, mais ce n'est qu'en 1930 que l'événement fut fixé au 23 avril, jour de Sant Jordi patron de Catalogne et jour du décès de Cervantes. Plus tard, en 1995, et comme suite à une initiative des éditeurs catalans, l'UNESCO a déclaré cette date comme JOUR MONDIAL DU LIVRE et DES DROITS D'AUTEUR.

#### c - Barcelone, métropole littéraire

Barcelone est une métropole littéraire de premier ordre. Non seulement par le nombre d'auteurs prestigieux de renommée internationale qu'y sont originaires comme Manuel Vazquez Montalbán Juan Marsé, Jaime Gil Biedma ou de Terenci Moix, mais en plus, ses rues, bâtiments et gens ont servi d'inspiration à des auteurs espagnols et internationaux. *Don Quichotte* de Cervantes, *Hommage à la Catalogne* d'Orwell ou le récent best-seller *La sombre del viento* de Ruiz Zafon sont des exemples emblématiques de scénarios littéraires qui reflètent l'histoire et les facettes de la ville.

#### d- Barcelone, une ville de lecteurs

Barcelone est aussi une ville de lecteurs. Librairies centenaires, spécialisés, anciennes tout comme les surfaces culturelles modernes se sont joints au système bibliothécaire pour créer un réseau dont la mission est de préserver et de diffuser le savoir. Barcelone, en plus d'être le siège de la Bibliothèque Nationale de Catalogne, compte nombre de bibliothèques ayant de précieuses collections, bibliothèques universitaires et spécialisées en plus d'un réseau de bibliothèques publiques en expansion.

Comme il a été signalé plus haut, la ville de Barcelone développe son projet bibliothécaire par le biais du Plan de Bibliothèques de Barcelone 1998-2010, grâce auquel les infrastructures se développent et s'améliorent depuis 1998 en passant de 18 à 29 bibliothèques et de 11.038 m<sup>2</sup> à 29.069 m<sup>2</sup>. De même, les améliorations impliquent les collections et la programmation d'activités et, comme donnée indicative, à l'augmentation du prêt qui est passé de 759.658 en 1998 à 3.079.324 en 2004.

Les résultats de l'investissement ne se sont pas fait attendre : les Bibliothèques de Barcelone ont quadruplé le nombre de lecteurs, passant de 1.362.840 à 4.126.308, avec un total 395.189 abonnements.

#### 1.4 Les agents et partenaires

L'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE est une initiative du Conseil municipal de Barcelone auquel se joignent la Députation de Barcelone<sup>6</sup>, Generalitat de Catalogne<sup>7</sup> et le Ministère Espagnol de la Culture.

Au Conseil Promoteur, formé par les représentants des quatre institutions gouvernementales, se joignent les participants de 362 organismes participants. Parmi ces organismes on trouve des associations et des agences d'écrivains, des centres civiques, des maisons d'édition, des librairies, des théâtres, des musées, des fondations culturelles, des universités, des corporations, des galeries d'art, des publications spécialisées, des médias généraux ainsi que les systèmes de bibliothèques qui ont un siège dans la ville<sup>8</sup>.

La Commission Exécutive approuve les objectifs généraux de l'évènement et veille à son bon déroulement. Elle est appuyée par la Commission Conseil, qui est composée d'un comité de 27 experts dans la gestion culturelle et la diffusion de la lecture. À son tour, la Commission

<sup>6</sup> Gobierno provincial. <http://www.diba.es>

<sup>7</sup> Gobierno autonómico. <http://www.gencat.net>

<sup>8</sup> Anexo I

Exécutive nomme un Commissaire responsable des contenus et des a lignes thématiques qui suivront l'ensemble des partenariats dans la programmation des activités. Finalement, le Bureau Technique, dirigée par ce même Commissaire, est en charge de :

- La coordination de la programmation des différents agents
- La gestion et la programmation des activités
- La conception et l'exécution de la campagne de communication de l'évènement
- Contrôler le résultat des différentes activités et faire le bilan à la fin de l'évènement.

Un dernier point fondamental est la méthodologie adoptée : la commémoration de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE n'a pas réellement de caractère institutionnel. L'option a été plutôt de la doter d'un caractère de participation collective, en obtenant ainsi l'implication des différents agents de l'univers du livre.

### *1.5 Lignes thématiques et activités*

Comme nous l'avons déjà mentionné, le Bureau Technique de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE a pour but principal de coordonner les activités proposées par différents partenaires en suivant les directives du Commissaire. Nous parlons donc de la programmation de plus de 500 activités structurées selon sept axes thématiques à savoir :

#### i. La mise sous presse du Quichotte

Les scénarios choisis par Cervantes pour Don Quichotte sont imaginaires. Parmi eux, il n'y a qu'un lieu réel, Barcelone, où le Chevalier de la Triste Figure et son écuyer vivent quelques aventures essentielles du roman. Cervantes fait déambuler son Quichotte dans les rues de la ville, en le faisant même entrer dans une imprimerie.

Pour le quatrième centenaire de sa publication, Barcelone veut rendre hommage à ce personnage littéraire universel et à son immense contribution, en se joindre aux autres célébrations à Madrid et en Castille la Mancha<sup>9</sup>. Des expositions aux rééditions de l'œuvre, en passant par des opéras et des conférences, de nombreuses institutions ont organisé des activités pour contribuer à la diffusion de la figure du Quichotte. Les plus remarquables sont:

- Don Quichotte et Barcelone. Une exposition. Musée l'Histoire de la Ville. Du 18 mars au 31 octobre
- Congrès Cervantes et Barcelone. Du 7 au 9 avril
- La Route de la Barcelone de Quichotte. Un itinéraire littéraire, organisé par des Bibliothèques de Barcelone. Du 19 mars au 29 novembre
- Dulcinée. Un opéra pour des enfants. Du 19 novembre au 1 décembre

#### ii. Les scénarios littéraires

Les villes recréées par les écrivains acquièrent une existence propre et autonome, et sont l'un des signes caractéristiques de la modernité littéraire et urbaine. Les auteurs se sont occupés à décrire les rues de grandes villes et, du même coup, à projeter leur image aux millions de lecteurs : le Londres de Dickens, le Paris de Baudelaire ou de Balzac, la Venise de Thomas Mann, le New York de Dos Passos ou d'Auster...

Historiquement, Barcelone a eu une relation intime avec le monde du livre : lieu d'édition et point de rencontre d'écrivains, les rues de Barcelone ont servi d'inspiration à la fiction, à des réflexions et à des chants. Grâce à Manuel Vázquez Montalbán, George Orwell ou Jean Genet, Barcelone a été mythifiée comme espace littéraire.

Symposiums, publications, rencontres et itinéraires littéraires démontrent la constance de la relation si spéciale qui existe entre les auteurs et les villes, en particulier :

---

<sup>9</sup> <http://www.donquijotedelamancha2005.com/>

- La première Rencontre Européenne du Roman Noir. Centre de Culture Contemporaine de Barcelone, du 20 au 22 janvier
- Les Barcelones de Vázquez Montalbán. Cycle de Conférences. Bibliothèques de Barcelone, du 13 au 27 janvier
- Barcelone et les livres, les livres de Barcelone. Un symposium international sur la capitale de l'édition de Barcelone, du 7 mai au 11 mai.
- Les écritures et les villes. Cours littéraire à l'Espace culturel Pere Pruna, premier trimestre 2005

### iii. L'acte d'écrire

Le développement des civilisations a été forgé par la transmission de la langue écrite. Le fondateur du structuralisme, Claude Levi-Strauss, défend la distinction entre les sociétés avec et sans une tradition écrite devant d'autres théories anthropologiques ethnocentristes qui différencient les sociétés évoluées des primitives.

Qu'elle soit sur parchemin, papier ou support numérique, la fixation de la connaissance dans un support physique a permis à l'humanité d'évoluer et de transmettre ses mythes, ses lois, ses techniques et ses faits historiques. Le livre - surtout depuis sa production "en chaîne" grâce à l'imprimerie - est devenu le véhicule de la connaissance par excellence.

Tout au long de l'année, on célèbre l'acte d'écrire avec des activités comme :

- Des littératures de l'exil. Centre de Culture Contemporaine, du 26 septembre au janvier 2006
- Le Boom latino-américain quarante ans après. Organisé par la maison d'édition Alfaguara, du 4 octobre au 7 octobre
- À travers les yeux de Verne. Une exposition organisée par la Cosmocaixa, de juin 2005 à mars 2006.
- Barcelone et la poésie. Un festival de Poésie de la Ville, dans différents sièges, mai 2005

### iv. Voyager à travers la lecture

Lire est une expérience communicative qui conduit le lecteur à ressentir une joie, une émotion, un refuge... C'est aussi une expérience esthétique et intellectuelle qui développe l'intelligence, l'imagination, le sens critique et qui permet d'élargir les connaissances.

Le quatrième axe thématique de l'ANNÉE DU LIVRE rend hommage au lecteur anonyme et à son voyage particulier à travers les mots. Entre autres activités qui ont été organisées on retrouve :

- Des chefs-d'oeuvre à voix haute. Un atelier et une lecture collective. Institut Français, du 20 avril au 23 avril.
- Clubs de Lecture<sup>10</sup>. Dans les bibliothèques de Barcelone, d'octobre 2004 à juin 2005
- Les lecteurs dans les livres. Cycle de conférences, du 14 avril au 2 juin
- Pourquoi tu ne viens pas ? Les jeunes et la Bibliothèque. Workshop, juin 2005
- La réunion constitutive du Réseau International de lecture facile<sup>11</sup>, les 6 et 7 octobre

### v. La volonté de propager

La rencontre entre l'écrivain et le lecteur se fait heureusement grâce au travail des éditeurs, des dessinateurs graphiques, des libraires, des bibliothécaires, des agents littéraires, des imprimeurs, des distributeurs et des traducteurs. Tout cet univers professionnel, qui remonte au XVe siècle avec les premiers imprimeurs, dispose actuellement d'une industrie de l'édition performante et un réseau de bibliothèques en expansion.

<sup>10</sup> Domingo Espinet, Gemma . "Los Clubes de Lectura de Barcelona: una experiencia para el fomento de la lectura y del diálogo" en **La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas** . Madrid: Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2004. PP 267-271

<sup>11</sup> <http://lecturafacil.galeon.com/>

- Salon du Livre de Barcelone. Foire de l'édition, novembre 2005
- Exposition du livre et de l'édition à Barcelone et en Catalogne
- Journées bibliothèques publique et lecture, novembre 2005
- Rencontre du Conseil Européen des l'Associations des traducteurs littéraires, du 14 octobre au 16 octobre
- Réunion de la Fédération Européenne d'Éditeurs, du 26 mai au 28 mai
- Rencontre du Comité International de Traduction et des Droits Linguistiques de la PEN Internationale, septembre 2005

#### vi. Les mots comme inspiration

Les images littéraires ont servi d'inspiration à une multitude d'artistes. Des peintres, des cinéastes, des compositeurs ont réinterprété des passages littéraires en obtenant ainsi une relation entre les arts fondamentale pour le progrès créateur. Des exemples comme les adaptations d'Orson Welles de l'œuvre de Shakespeare, la relation entre Miró et le poète Takiguchi, ou le nouvel album de Lou Reed, inspiré des poèmes d'Edgar Allan Poe, invitent à continuer la découverte des liens entre la littérature et les autres arts.

- Exposition JOAN MIRO, l'Architecture du livre. Fondation Joan Miró, du 30 juin au 25 septembre
- Exposition Les livres illustrés par Picasso. Musée Picasso, octobre 2005-05-23
- Exposition Le Tour du monde dans 80 objets. Musée Ethnologique, janvier 2005
- Journées Cinéma et Littérature. Centre Golferichs Culturel, du 25 février au 11 mars.

#### vii. La Fête de Sant Jordi

Le 23 avril, fête de Sant Jordi, est l'une des journées les plus emblématiques de Barcelone et de la Catalogne. Depuis plus de 70 ans, les rues de la ville sont prises d'assaut par les citoyens qui sortent pour acheter et offrir des livres ou des roses, un phénomène qui n'a pas d'équivalent international. Dans le cadre de l'ANNÉE DU LIVRE, cette journée sert de prétexte pour poursuivre la fête durant une semaine. Les principaux événements de la semaine de Sant Jordi ont été:

- La fête du Livre pour Enfant. Centre de Culture Contemporaine, du 16 au 17 avril.
- L'Annonce de la Lecture : Martí de Riquer. Bibliothèques de Barcelone, le 22 avril
- Exposition Qui est qui dans la Littérature Catalane. Département de la Culture, avril 2005
- Récitals nocturnes dans les Bibliothèques de Barcelone. La nuit cultivée. Bibliothèques de Barcelone, le 23 avril.

### 1.6 Stratégies de communication

Comme nous l'avons mentionné dans le point 1.4, le Bureau Technique, à travers son Cabinet de Presse, est chargé de planifier la stratégie de communication de l'ANNÉE DU LIVRE. Cette stratégie est basée sur trois aspects :

- a) **La campagne de communication.** Elle se concentre principalement dans la ville de Barcelone et sa devise est «PLUS DE LIVRES, PLUS LIBRE» avec une claire allusion au processus d'acquisition des connaissances et du sens critique du lecteur.
- b) **La relation avec les médias.** La synergie de tant d'efforts avec un message unique requiert une plate-forme de «visualisation». La relation avec la presse écrite, radio et télévision tente d'aller au-delà de l'information et de la diffusion des activités de l'évènement, en misant sur l'analyse du phénomène de la lecture et de sa valorisation à travers le débat. De cette façon, et avec l'appui du Bureau Technique, les médias ont créé leurs espaces et leurs programmes de la réflexion sur la littérature.
- c) **La projection extérieure.** En plus de la campagne de communication dans la région de Barcelone, l'organisation de l'ANNÉE DU LIVRE a à cœur de répandre ses actions au niveau de l'Espagne en entier et à l'international. Afin de pousser cette projection, Barcelone



accueil des éditeurs et des auteurs espagnols et internationaux ainsi que des journalistes étrangers en matière culturelle.

La ligne se complète avec quelques collaborations avec l'Institut Cervantes, par exemple, la production et l'itinérance de la grande exposition Don Quichotte et Barcelone. À partir des stratégies de communication, une série de produits ont surgi de cet événement :

**Le programme Officiel.** Édité en catalan, en castillan et en Anglais, il est structuré sur la base des sept lignes thématiques de l'évènement et sert d'agenda des activités. Il se compose d'une introduction et des titres de crédit.

**La page web Officielle**<sup>12</sup>. Elle permet l'accès à l'information à travers le groupe des lignes thématiques de l'évènement, l'agenda et à travers un fureteur. Elle agrandit les possibilités de rétroaction des citoyens, qui obtiennent ainsi un certain degré de participation. Elle a aussi comme valeur ajoutée l'incorporation d'une série de liens pointant vers différentes institutions et les initiatives de valorisation de la lecture parallèles à la programmation stricte reprise dans le Programme Officiel. Ils existent des versions en catalan, castillan et anglais.

**La signalisation urbaine.** Réalisée pendant toute l'année, le but de la signalisation urbaine est de conscientiser la population à l'existence et la signification de l'évènement. Elle prend la forme de banderoles dans les rues principales de la ville et dans différents centres où ont lieu des activités.

**La publicité.** Des messages publicitaires ont été émis dans la presse écrite, la radio et la télévision, insistant spécialement sur les principaux événements de l'Année du Livre comme les Journées de Roman Noir ou la fête de Sant Jordi. L'impression d'affiches et de petits programmes officiels a renforcé la publicité.

**Mémoire de l'évènement.** Prévues comme bilan des activités, elle sera éditée en catalan, castillan et anglais, et elle sera disponible imprimée et en support numérique.

## **2. Intervention des Bibliothèques de Barcelone dans l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE**

Comme élément essentiel du système de lecture publique de la ville, L'Association des Bibliothèques de Barcelone participe intensément à l'organisation de l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE. Il s'agit d'une intervention qui se développe sur un double volet : à l'intérieur du contexte institutionnelle mais aussi dans la participation à la dynamique globale de l'évènement, puisque L'Association contribue à la programmation, la production et l'exécution d'activités.

### *2.1 Une intervention institutionnelle*

L'intervention institutionnelle de l'Association des Bibliothèques se situe au niveau de :

- La planification préalable. Avant le lancement de l'ANNÉE, l'Association des Bibliothèques de Barcelone a travaillé dans la Commission Conseil en apportant trois membres : le gérant de l'Association, le responsable de la programmation culturelle et le responsable des communications.

Durant cette phase de planification, L'Association a collaboré de juin à la mi-novembre - peu de temps avant la présentation officielle de l'ANNÉE, le 18 novembre 2004. Les réunions de la Commission Conseil étaient mensuelles et les Bibliothèques de Barcelone, bien que n'ayant pas de pouvoir décisionnel, pouvaient émettre des propositions par rapport aux critères de définition de l'évènement et aux activités suggérées par les différents partenaires.

- Le bilan. On prévoit que, à la fin de l'évènement, les Bibliothèques de Barcelone ne se limitent pas à évaluer les activités pour lesquelles elles contribuent. Comme agent consultatif de la

---

<sup>12</sup> <http://www.anyllibre2005.bcn.es>

Commission Conseil, l'Association des Bibliothèques participera à l'évaluation quantitative et qualitative du déroulement global de cette grande proposition culturelle.

## *2.2 Le cadre d'intervention des Bibliothèques de Barcelone : perspectives de collaboration avec l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE*

Comme il a été mentionné dans l'historique, l'Association des Bibliothèques de Barcelone implémente le Plan de Bibliothèques de Barcelone 1998-2010<sup>13</sup>, lequel tente de répondre aux nécessités de la population à travers un nouveau modèle de bibliothèque.

Dans le cadre de ce document, la Bibliothèque est conçue comme centre d'information versus de connaissances. Ouverte à la population, elle offre des ressources matérielles, technologiques et humaines qui facilitent la démocratisation et la diffusion de l'information, la transmission de connaissances, la formation académique, l'éducation permanente, l'autoformation et le loisir.

Ainsi, la bibliothèque se situe comme centre culturel rapproché et de rencontres sociales qui entre en interaction avec le reste des agents socioculturels du territoire en leur faisant écho de sa réalité. Nous précisons maintenant les quatre grandes missions des bibliothèques de Barcelone et les activités qu'elles réunissent :

### 2.2.1 Les bibliothèques comme centres d'INFORMATION

En accord avec l'esprit du Manifeste de l'Unesco sur les bibliothèques publiques<sup>14</sup>, l'accès à l'information représente le but ultime des bibliothèques de Barcelone. Les grandes lignes d'action misent sur : la croissance et la différenciation de fonds, l'acquisition et la disponibilité de nouveaux supports documentaires, la spécialisation des fonds, l'utilisation parfaite des fonds au moyen de services et de produits secondaires d'information, l'accès à Internet et aux médias à travers différents canaux (presse écrite, connexion aux médias étrangers par satellite, Internet, etc.) et l'amélioration et la définition des collections locales.

### 2.2.2 Les bibliothèques comme centres de FORMATION

En plus de collaborer avec le réseau éducatif de son environnement - tant à niveau de l'éducation réglée comme la non réglée -, les bibliothèques de Barcelone se profilent comme les créatrices et stimulatrices des actions éducatives dirigées à la citoyenneté en général, en répondant et en allant de l'avant quant aux besoins des usagers réels et potentiels.

Les champs d'action priorités sont, entre autres: la formation continue, l'usage efficient de l'information accessible à travers le réseau (Information Literacy), la gestion et la publication d'information au moyen d'instruments et de canaux qui offrent les TIC, etc.

### 2.2.3 Les bibliothèques comme centres d'INTÉGRATION SOCIOCULTURELLE

L'intégration socioculturelle fait référence à deux aspects : d'une part l'intégration de la bibliothèque à l'intérieur même des dynamiques sociales, culturelles et éducatives du territoire<sup>15</sup>. Dans ce sens, chaque centre établit son propre réseau de relations au niveau local afin de mener à bien les actions qui facilitent la cohésion sociale et, à son tour, un "croisement" d'usagers.

D'autre part, la bibliothèque, par ses services et ses ressources, joue un rôle indiscutable dans l'intégration des parties défavorisées de population. Les bibliothèques de Barcelone offrent des

---

<sup>13</sup> **Pla de Biblioteques de Barcelona 1998-2010: les biblioteques del segle XXI: de la informació al coneixement.** [Barcelona]: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura de Barcelona. Servei de Cooperació Cultura, DL 1998.

<sup>14</sup> **Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública.** La Haya: IFLANET Section of Public Libraries, 1998.[En línea. <http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>. Fecha de consulta 20 de mayo 2005]

<sup>15</sup> Arranz, Juan José ; Carmen Galve. "Las Bibliotecas de Barcelona: Centros de Formación para los Ciudadanos. El ejemplo de la Biblioteca Vila de Gràcia. " en **La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas** . Madrid: Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2004. PP 232-240

services de prêt et de lecture à domicile, des expériences littéraires avec des groupes d'handicapés mentaux<sup>16</sup>, des fonds spécialisés pour une population immigrée, etc.

#### 2.2.4 Les bibliothèques comme centres de DIFFUSION CULTURELLE

Les bibliothèques de Barcelone tentent de mettre en place des systèmes d'accompagnement, c'est-à-dire, des activités et des actions de diffusion culturelle qui rendent possible le passage de l'information passive à une connaissance active. Dans toutes ces actions, le protagoniste est le lecteur non seulement depuis la perspective intime de l'acte de la lecture, mais aussi dans les relations que celui-ci établit avec les auteurs littéraires, les critiques, les autres lecteurs et, même, avec sa propre bibliothèque. Des programmes de diffusion culturelle et de la lecture<sup>17</sup>, qui tiennent compte des différentes tranches d'âge ainsi que des caractéristiques du territoire, sont conçues tant de manière centrale - à travers les services Centraux de l'Association - que de manière locale - à travers chacune des bibliothèques qui forment le réseau.

Sous le respect des critères de qualité, de créativité, de différenciation de l'offre et d'interaction avec le public, les activités sont regroupées en trois volets :

- a) Activités dans le réseau. Des d'activités gérées par les services centrales et qui sont programmées dans les 29 centres répartis sur tout le territoire. Il existe deux grands programmes : le premier est destiné au public infantile et familial (Lletra Petita) tandis que l'autre cible un public adolescent et adulte (L'Aventura de Llegir).
- b) Activités singulières et spéciales de chaque centre relatives à la vie culturelle du territoire, célébrations locales, etc..
- c) Activités issues d'actions culturelles à niveau de ville (Carnaval, Festival de Théâtre Grec, Cosmópolis, Salon du Comique, Salon de la Manche, etc.)

Enfin, on peut citer dans cette partie l'élargissement du Carnet de bibliothèque, qui non seulement donne accès aux services des bibliothèques du réseau, mais devienne le carnet culturel de la ville, offrant des escomptes et des rabais aux usagers des bibliothèques, et ceci grâce au fruit de conventions et de collaborations avec les différents agents culturels du territoire (musées, librairie, cinémas, théâtre, etc.)

### *2.3 Programmation, production et exécution d'activités dans l'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE*

Comme on a pu le voir précédemment, les bibliothèques de Barcelone possédaient une politique solide de programmation et une gestion d'activités d'animation à la lecture antérieure et indépendante à la célébration de l'ANNÉE DU LIVRE. Donc, la majorité de propositions levées au bureau Technique et au Commissaire naissent de la programmation conventionnelle que les Bibliothèques réalisent dans le cadre du nouveau modèle bibliothéconomique. Certaines de ces activités sont:

- Lectures du cinéma. À l'intérieur de L'Aventura de Llegir, c'est une série de six conférences à charge d'experts et de critiques de cinéma faisant des liens entre les films et les ouvrages littéraires. Février 2005
- Femmes du 36. À l'intérieur de L'Aventura de Llegir, c'est une série de huit conférences qui relatent les témoignages et les expériences de femmes de la Guerre Civile Espagnole. Mars 2005
- De la Terre à la Lune. À l'intérieur du programme infantile Lletra Petita, c'est un hommage à Jules Verne à travers d'un spectacle infantile itinérant. Avril 2005

<sup>16</sup> Altamirado, Antonia, [et al.]. **Activitats per a discapacitats mentals a la biblioteca pública** en Ítem. Núm 36. Gener-Març 2004. Pp 79-86. ISSN 0214-0349

<sup>17</sup> Arranz Martín, Juan José. **Un tret distintiu de les Biblioteques de Barcelona: els programes de difusió cultural i la lectura** en BID: textos universitaris de biblioteconomia i documentació. Núm 12. Juny 2004. [En línia. Fecha de consulta 6 septiembre 2004]. ISSN 1575-5886

- Un club de Lecture Virtuelle. Mai 2005
- Un itinéraire littéraire. La Barcelone de Carvalho. L'itinéraire suit les pas du personnage emblématique de Manuel Vázquez Montalbán à l'intérieur de la ville. Janvier - Juin 2005

Les Bibliothèques de Barcelone ont aussi misé sur la production d'activités uniques, inspirées exclusivement par l'évènement et sous la prémisses de ses lignes thématiques, dont voici quelques exemples:

- Viens prendre un café avec... C'est un après midi de rassemblement social autour du livre et de la lecture. Écrivains, traducteurs, éditeurs, imprimeurs expliquent leurs expériences et échangent leurs opinions avec les lecteurs. Du lundi au jeudi, de février à décembre 2005.
- La nuit littéraire. Comme raison la fête de San Jordi, quatre bibliothèques municipales ouvrent leurs portes en horaire nocturne pour offrir des récitals de poésie, de la narration et de la musique. 23 avril
- Itinéraire littéraire. Le Barcelone de Quichotte. Les usagers suivent l'itinéraire des principaux lieux cités dans le roman. Mars-novembre 2005.

Comme équipements municipaux, les Bibliothèques de Barcelone fournissent un réseau de sièges à l'organisation de l'ANNÉE. Cependant, loin de se réduire à une cession simple d'espaces, les bibliothèques de Barcelone essaient de créer une série de relations avec les différents agents dont le but est la coopération dans la planification et la production d'activités.

- Rencontre Européenne d'auteurs de roman noir. Janvier 2005
- Sous quarantaine : journées sur les nouvelles tendances dans la narration catalane. Février 2005
- Les mers du Sud : exposition photographique. Janvier - mars 2005

Pour plus d'informations, l'annexe II inclut la totalité des activités que les bibliothèques de Barcelone réalisent dans cette commémoration de l'ANNÉE.

### **3. Des opportunités pour les Bibliothèques de Barcelone**

#### *3.1 Indicateurs de participation*

En plus d'être reprises et traités par les Services Centraux de l'Association de Bibliothèques, les chiffres de participation sont envoyés au Bureau Technique de l'Année afin de les incorporer aux statistiques de l'évènement<sup>18</sup>. Pour l'instant, les seuls indicateurs qui nous permettent d'évaluer l'impact de l'évènement sur le réseau des bibliothèques de Barcelone sont les indicateurs numériques, c'est-à-dire le nombre d'usagers assistants aux activités et la participation moyenne. Ainsi, dans un avenir immédiat il sera intéressante d'étudier la corrélation entre ces données d'assistance et les données d'utilisation des bibliothèques tels que le nombre de visiteurs totaux aux bibliothèques, les emprunts, les nouveaux abonnements, etc. À moyen terme, l'indicateur principale qui nous répondra si 2005 représente une inflexion dans les habitudes de lecture et, en conséquence, si les objectifs de l'ANNÉE DU LIVRE ont été atteints, c'est l'évolution des résultats des enquêtes sur les habitudes des lecteurs que réalisent annuellement la Corporation d'Éditeurs.

#### *3.2 Continuité et Opportunités*

L'obstacle principal pour la continuité des actions de l'ANNÉE DU LIVRE est la nature propre de l'année thématique, puisque la célébration doit se restreindre à un cadre temporel strict (voir 1.1) Néanmoins, la création d'une proposition de diffusion de la lecture à grande échelle comme celle-ci, aura à long terme des retombées et générera une série d'opportunités pour les Bibliothèques de Barcelone parmi lesquels il faut souligner:

<sup>18</sup> La movilización total de público durante los primeros cuatro meses del AÑO DEL LIBRO apunta a más de 800.000 personas: 123.000 visitantes a la exposiciones, 185.000 asistentes a encuentros, conferencias, talleres e itinerarios, 335.000 asistentes a espectáculos diversos y 160.000 participantes en las actividades de la Semana de Sant Jordi.

1. La diffusion du nouveau modèle de bibliothèque proposé par le Plan de Bibliothèques de Barcelone 1998-2010, un modèle qui surpasse les limites de l'accès bibliographique simple des Bibliothèques et qui les conçoit comme des centres culturels rapprochés où l'on peut trouver une grande variété de services.
2. Une plus grande présence des activités et des services des bibliothèques dans les médias qui faciliteront l'arrivée aux nouveaux publics qui ne connaissent pas encore ces équipements.
3. Les Bibliothèques de Barcelone élargiront et consolideront des synergies et des projets de collaboration avec le reste des agents qui interviennent dans la lecture :
  - Avec les institutions qui promeuvent les systèmes de lecture publique : le Conseil municipal de Barcelone, le Generalitat de Catalogne et la Députation de Barcelone
  - Avec les réseaux éducatifs : l'Institut Municipal d'Education et d'Universités Catalanes
  - Avec d'autres collectifs professionnels : d'écrivains, de journalistes, d'animateurs culturels, d'éditeurs, de libraires, d'éducateurs, etc.
  - Avec les industries culturelles de la ville comme les maisons d'édition et les librairies, les musées, les théâtres, etc.

Les réseaux de relations indiqués se situent dans deux niveaux : le premier à niveau global de ville, où les Services Centraux d'Association seront l'interlocuteur principal avec les autres agents, et, en deuxième lieu, à un niveau local où chacune des bibliothèques coopérera avec les agents socioculturels et éducatifs de son plus proche environnement pour donner solutions aux besoins spécifiques de chaque région.

4. Les bibliothèques de Barcelone hébergeront la suite des nouvelles rencontres littéraires et de diffusion de la lecture qui ont eu sa première édition en 2005.
  - Une rencontre Européenne du Roman Noir
  - Le Monde du livre. Une fête du Livre pour les enfants
5. Les Bibliothèques reprendront la plate-forme du débat qui a été créé autour de la lecture. Dans ce sens, le lecteur devient plus "visible" grâce à l'évènement, et cela pourra avoir des effets sur le développement d'études et d'enquêtes générales sur des habitudes de lecture ou sur la plus grande présence de ce phénomène à la télévision, dans les programmes culturels avec des parties dédiées aux livres, la prolifération de clubs de lecture au-delà des bibliothèques, etc.
6. La dernière conséquence ne fait pas tant de référence aux bibliothèques publiques qu'aux bibliothèques scolaires. La situation de celles-ci est précaire et l'ANNÉE DU LIVRE peut aider à conscientiser politiquement de son importance. Les autorités politiques municipales responsables d'éducation ont annoncé des mesures pour améliorer la réalité des bibliothèques des centres éducatifs. Ainsi, tel qu'il fut créé un plan pour les bibliothèques publiques, il est prévu de mettre en place un plan pour les bibliothèques scolaires qui touchera 25 centres de la ville. Cette préoccupation sur la valorisation de la lecture dans les centres éducatifs s'étend au-delà de Barcelone et le gouvernement de Catalogne a informé du lancement du programme *PUNTEdu* dont le but est de reformuler le rôle des bibliothèques scolaires avec un investissement initial de cinq millions d'euros dans l'ensemble des 300 écoles.

## **7. Conclusions**

L'ANNÉE DU LIVRE ET DE LA LECTURE suppose un grand déploiement de moyens où les agents de différents secteurs culturels réunissent leurs efforts de programmation pour obtenir la projection d'un bien commun.

La transcendance de cet événement découle du fait que l'on crée une plate-forme de visibilité et un débat sur la lecture, laquelle peut se considérer comme une action de diffusion de celle-ci à grande échelle. La diffusion de la lecture met le lecteur au centre de toutes les d'activités, en ayant une incidence spéciale sur les enfants et les adolescents.

Par ailleurs, le débat social peut forcer les instances publiques à entreprendre des politiques de valorisation de la lecture qui, jusqu'à présent, ont été peu développées tant à un niveau des bibliothèques qu'au niveau plus général.

Dans ce contexte si favorable, les bibliothèques de Barcelone, qui sont en plein essor grâce à une planification stratégique et à un nouveau modèle de gestion, ne peuvent pas se limiter à être de simples représentantes du système de lecture publique. Les bibliothèques ont à faire partie intégrante du processus et doivent réussir à se montrer comme les principaux centres où se tiennent les dynamiques de coopération culturelle que l'évènement a initié et qu'elles ont comme objectifs absolus, le lecteur.

## Bibliographie

**2002: Year of Gaudí.** Barcelone: Gaudí 2002 Office, 2003

Altamirado, Antonia, [et al.]. **Activitats per a discapacitats mentals a la biblioteca pública** en Ítem. Núm 36. Gener-Març 2004. Pp 79-86. ISSN 0214-0349

Arranz Martín, Juan José. **Un tret distintiu de les Biblioteques de Barcelone: els programes de difusió cultural i la lectura** en BID: textos universitaris de biblioteconomia i documentació. Núm 12. Juny 2004. [En línea. <http://www.ub.es/bid/bid12.htm>. Fecha de consulta de 2005]. ISSN 1575-5886

Arranz, Juan José ; Carmen Galve. "Las Bibliotecas de Barcelone: Centros de Formación para los Ciudadanos. El ejemplo de la Biblioteca Vila de Gràcia. " en **La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas** . Madrid: Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2004. PP 232-240

Domingo Espinet, Gemma . "Los Clubes de Lectura de Barcelone: una experiencia para el fomento de la lectura y del diálogo" en **La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas** . Madrid: Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2004. PP 267-271

**Las Bibliotecas públicas y la sociedad de la información.** Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de las Comunidades Europeas, 1998. XVII, 371 p. ISBN 92-828-4250-9.

Consorti de Biblioteques de Barcelone. **Memoria 2001.** Barcelone: Consorci de Biblioteques de Barcelone, 2002. [Documento .PDF, en línea. <http://www.bcn.es/biblioteques>]

**Llei 4/1993, de 18 de març de 1993, del sistema bibliotecari de Catalogne.** Diari Oficial de la Generalitat de Catalogne. 29 de març de 1993

**Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública.** La Haya: IFLANET Section of Public Libraries, 1998.[En línea. <http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>. Fecha de consulta 31 de agosto 2004]

**Plan de Biblioteques de Barcelone 1998-2010: les biblioteques del segle XXI: de la informació al coneixement.** [Barcelone]: Ajuntament de Barcelone. Institut de Cultura de Barcelone. Servei de Cooperació Cultura, DL 1998

Schwanitz, Dietrich. **La Cultura.** Madrid: Taurus, 2003. ISBN 84-306-0477-4

## **Annexe I**

Relación de instituciones, entidades, asociaciones y empresas que participan en el Consejo Promotor del AÑO DEL LIBRO Y LA LECTURA 2005

Ayuntamiento de Barcelona  
Generalitat de Catalunya  
Diputació de Barcelona  
Ministerio de Cultura  
Ayuntamiento de L'Escala  
Ayuntamiento de L'Hospitalet de Llobregat  
Ayuntamiento de Sant Cugat del Vallès  
Àrea de Cultura de la Diputació de Barcelona  
Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona  
Archivo Municipal del Distrito de Sants-Montjuich  
Archivo Municipal de Sarrià-Sant Gervasi  
Centre d'Estudis i Recursos Culturals  
Centro de Estudios Hispánicos e Iberoamericanos  
Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe  
Comisionado de Cultura Científica del Ayuntamiento de Barcelona  
Consell Català de la Música  
Consell de les Dones del Districte de Sarrià-Sant Gervasi  
Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya  
Dirección General de Promoción del Libro  
Institució de les Lletres Catalanes  
Institut de Cultura de Barcelona  
Institut d'Educació de Barcelona  
Institut Ramon Llull  
Institut d'Estudis Catalans  
Institut d'Estudis Baleàrics  
Instituto Cervantes  
KRTU  
Mercats de Barcelona  
Serveis Territorials. Generalitat de Catalunya  
Àula d'Extensió Universitària per a la Gent Gran  
ESADE  
Institut d'Estudis de la Cultural Medieval de la Universitat de Barcelona  
Institut d'Estudis Medievals de la Universitat Autònoma de Barcelona  
Institut d'Estudis Polítics Blanquerna  
Institut d'Humanitats  
Institut Europeu de la Mediterrània  
Institut Universitari de Cultura de la Universitat Pompeu Fabra  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Universitat de Barcelona  
Universitat de Girona  
Universitat Oberta de Catalunya  
Universitat Politècnica de Catalunya  
Universitat Pompeu Fabra  
Universitat Ramon Llull  
Biblioteca de Catalunya  
Biblioteca Pública Arús  
Biblioteca del Mil·lenari de Sant Cugat del Vallès  
Biblioteca Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú  
Col·legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya  
Consorti de Biblioteques de Barcelona  
Centre Cívic Can Déu  
Centre Cívic Casa del Rellotge  
Centre Cívic Cotxeres Borrell  
Centre Cívic Drassanes  
Centre Cívic Fort Pienc

Centre Cívic Golferichs  
Centre Cívic Joan Oliver  
Centre Cívic matas i Ramis  
Centre Cívic Pati Llimona  
Centre Cívic Sagrada Família  
Centre Cívic Torre Llobeta  
Centre Cultural Les Corts  
Centre Cultural Riera Blanca  
Espai Cultural Pere Pruna  
Centre Cultural de Sant Cugat del Vallès  
ARA Catalunya  
Asociación de Revistas Culturales de España  
Associació Catalana de Crítics d'Art  
Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya  
Associació Cultural La Ciutat de les Paraules  
Associació Cultural Modiband  
Associació Cultural Planetababel  
Associació Cultural Translit  
Associació d'Editors en Llengua Catalana  
Associació de Bibliòfils de Barcelona  
Associació de Mestres Rosa Sensat  
Associació de Narradors i Narradores ANIN  
Associació de Publicacions Periòdiques en Català  
Associació de Traductors i Intèrprets de Catalunya  
Associació Lectura Fàcil  
Associació Literària i Artística en Defensa del Dret d'Autor  
Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya  
Associació Promotora del Museo de la Poesia  
Associació TRIAC  
Associació Experimentem amb l'Art  
Associació Una Sola Terra  
CEDAM  
Club Lleuresport  
Col·lectiu + de 3  
Edelman  
Actar  
Alfaguara infantil i juvenil  
Altea  
Booket  
Cercle de Lectors  
Círculo del Arte  
Ediciones Bellaterra  
Ediciones Folio  
Ediciones Océano  
Ediciones Siruela  
Edicions B  
Edicions Bromera  
Ediciones Serres  
Editorial A cau d'orella  
Editorial Alba  
Editorial Alpha  
Editorial Anagrama  
Editorial Anaya  
Editorial Angle  
Editorial Barcanova  
Editorial Castalia  
Editorial Columna  
Editorial Crítica  
Editorial Cruïlla



Editorial Edebé  
Editorial Destino  
Editorial Edhasa  
Editorial Emecé Editorial Gedisa  
Editorial Gustavo Gili  
Editorial Icària  
Editorial Joventut  
Editorial Kairós  
Editorial La Campana  
Editorial La Galera  
Editorial Marcombo  
Editorial Mediterrània  
Editorial Melusina  
Editorial Meteora  
Editorial Minúscula  
Editorial Molino  
Editorial Montesinos  
Editorial Paidós  
Editorial Planeta  
Editorial Pòrtic  
Editorial Proa  
Editorial RqueR  
Editorial Rubes  
Editorial Salamandra  
Editorial Santillana  
Editorial Seix Barral  
Editorial Siruela  
Editorial Tusquets  
L'Esfera dels Llibres  
Lunweg Editores  
Roca Editorial  
Triangle Postals  
Enciclopèdia Catalana  
Etcètera  
Flor del Viento Ediciones  
Grup 62  
Grup Edebé  
Grup Planeta  
Grupo Random House Mondadori  
Grupo Santillana  
Publicacions de l'Abadia de Montserrat  
Quaderns Crema / El Acantilado  
RBA  
Agència Literària Carmen Balcells  
Agència Literària Casanovas  
Agència Literària Pontas  
Antonia Kerrigan Agència Literària  
Barcelona Ad Libitum  
M B Agència Literària  
Ute Körner Literary Agent  
CaixaFòrum  
Casa Asia  
Casa-Museu Castell Gala-Salvador Dalí de Púbol  
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona  
CosmoCaixa  
Espai Cultural Caja Madrid  
FNAC  
Fundació Miró  
Fundació Antoni Tàpies

Metrònom  
Museu d'Art Contemporani de Barcelona  
Museu d'Arts Decoratives de Barcelona  
Museu d'Arts Gràfiques de Barcelona  
Museu d'Història de Catalunya  
Museu d'Història de la Ciutat de Barcelona  
Museu de Ciències Naturals de la Ciutadella  
Museu de Zoologia de Barcelona  
Museu Diocesà de Barcelona  
Museu Egipci de Barcelona  
Museu Etnològic de Barcelona  
Museu Frederic Marès de Barcelona  
Museu Marítim de Barcelona  
Museu Nacional d'Art de Catalunya  
Museu Picasso de Barcelona  
Museu-Casa Verdaguer de Barcelona  
British Council  
Goethe Institut  
Institut Français  
Istituto Italiano di Cultura  
Café Salambó  
Consorti de les Drassanes  
Cooperativa de Produccions d'Educació i Cultura  
El Corte Inglés  
El Simposio, Serveis Culturals  
Federación de Asociaciones Nacionales de  
Distribuidores de Ediciones  
Federación de Cooperativas de Consumidores y  
Usuarios de Cataluña  
Federació d'Institucions Professionals del Còmic  
Federación de Comunidades originarias de  
Castilla-La Mancha en Cataluña  
Feria del Libro de Madrid  
Feria Internacional del Libro  
Fira de Barcelona  
Fundació "La Caixa"  
Fundació Bernat Metge  
Fundació Caixa Catalunya  
Fundació Gala-Salvador Dalí  
Fundació Enciclopedia Catalana  
Fundació Futbol Club Barcelona  
Fundació J.V. Foix  
Fundación Bertelsmann  
Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Fundación José Manuel Lara  
Fundación Ramón Areces  
Intermón Oxfam  
ONCE  
Sa Nostra  
Associació d'Art Barcelona  
Galeria Artur Ramon  
Galeria Carles Taché  
Galeria Dolors Junyent  
Galeria Esther Montoriol  
Galeria Fotonauta  
Galeria Jordi Barnadas  
Galeria Lluçà Homs  
Galeria Ma José Castellví  
Galeria Punto Arte

Galeria Sneda  
Gremi de Galeries d'Art de Catalunya  
Sala Parés  
Saló d'Antiquaris de Barcelona  
Cambra del Llibre de Catalunya  
Consell Europeu d'Associacions de Traductors Literaris  
Federación del Gremio de Editores de España  
Gremi d'Editors de Catalunya  
Gremi de Distribuïdors de Publicacions de Catalunya  
Gremi de Llibreters de Barcelona i Catalunya  
Gremi de Llibreters de Vell de Catalunya  
Guionistes Associats de Catalunya  
Saló del Llibre de Barcelona  
Associació de Performers, Artistes i Poetes  
Associats  
Espai Escènic Brossa  
Focus  
Gran Teatre del Liceu  
Jove Teatre Regina  
L'Auditori  
Mercat de les Flors  
Sala Beckett  
Teatre Nacional de Catalunya  
Abacus  
Casa del Llibre  
La Central del Raval  
Llibreria 22  
Llibreria Al·lots-Petit Príncep  
Llibreria Altair  
Llibreria Carbó  
Llibreria Catalònia  
Llibreria Documenta  
Llibreria Gaudí  
Llibreria La Gralla  
Llibreria La Ploma  
Llibreria Laie  
Llibreria Robafaves  
Llibres Parcir  
CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil  
Comunicación y Publicaciones S.A.  
El Ciervo  
Granta  
L'Avenç  
Lateral  
Leer  
Qué Leer  
Quimera  
Serra d'Or  
Revista de Libros  
Àula de Poesia de Barcelona  
Ateneu Barcelonés  
Consell Català del Llibre per a Infants i Joves  
Escola d'Esriptura i Humanitats de l'Ateneu  
Barcelonés  
Escola Disseny i Art Eina  
Grup d'Estudis de Literatura Catalana  
Contemporània de la Universitat de Barcelona  
Òmnium Cultural  
PEN Català

Reial Acadèmia de Bones Lletres  
Residència d'Investigadors  
Sociedad Estatal de Conmemoraciones  
Culturales  
Societat Espanyola d'Estudis Clàssics  
Xarxa de Patrimoni Literari de Sarrià-Sant  
Gervasi  
Catalunya Turisme  
Centre d'Informació de Catalunya  
Transports Metropolitans de Barcelona  
Turismo de Barcelona  
ABC  
Agencia EFE  
Antena 3 TV  
Barcelona Televisió BTB  
Canal Cultura  
Catalunya Ràdio  
CITY TV  
COM Ràdio  
COPE  
Cromosoma TV Produccions  
El Mundo  
El País  
El Periódico  
El Punt  
Enderrock  
Europa Press  
Flaix FM  
La Razón  
La Vanguardia  
Ona Catalana  
Onda Cero/Onda Rambla  
Ovideo TV  
RAC1/RAC 105  
Ràdio Barcelona  
Ràdio Estel  
Ràdio Gràcia  
Radio Nacional de España RNE  
Ràdio Salut  
Sagrera TV  
Telecinco  
Televisió de Catalunya  
Televisión Española  
TVE a Catalunya  
Vilaweb

## **Annexe II**

### **L'Aventura de Llegir. Programation ADULTES**

#### **Les Barcelones de Vasquez Montalban**

##### **Janvier 2005**

Bibliothèques participantes:

B. Guinardó-Mercè Rodoreda, B. Collserola-Josep Miracle, B. El Carmel-Juan Marsé, B. Ignasi Iglésias-Can Fabra, B. Sant Pau-Santa Creu y B. Joan Miró

Avec ce cycle on veut rendre hommage non pas tant à l'auteur, qu'à la scène qu'il a choisi tant de fois dans toutes ses facettes créatrices; comme poète, romancier, gastronome ou journaliste. Il s'agit d'offrir au participant quelques approches à l'histoire et à la littérature la plus récente qui font partie de la mémoire collective de tous les citoyens.

#### **Rencontre Européenne d'Auteurs de Roman Noir**

22 janvier 2005

Bibliothèques participantes:

B. Barceloneta-La Fraternitat, B. Fort Pienc, B. Vapor Vell y B. Francesca Bonnemaison

Dans cette activité, les écrivains participants (Donna Leon, Alicia Giménez-Barlett) discuteront avec leurs lecteurs dans les bibliothèques de Barcelone, où ils feront aussi la lecture de quelques passages de leurs romans.

#### **Lire l'intérieur du Cinéma**

##### **Février 2005**

Bibliothèques participantes:

B. Nou Barris, B. Xavier Benguerel, B. Francesca Bonnemaison, B. Montbau-Albert Pérez Baró, B. Clarà y B. Vila de Gràcia.

Les livres, les bibliothèques, les écrivains, les lecteurs ... sont des sujets clefs à l'intérieur de l'argument de films de l'histoire du cinéma. Six experts en cinéma analyseront des oeuvres cinématographiques qui nous rapprochent de la littérature.

#### **Des femmes des 36. Des expériences de la Guerre Civile Espagnole**

##### **Mars 2005**

Bibliothèques participantes:

B. Nou Barris, B. Guinardó-Mercè Rodoreda, B. Francesca Bonnemaison, B. Les Corts-Miquel Llongueras, B. Ignasi Iglésias-Can Fabra, B. Poble-sec Francesc Boix, B. Barceloneta-La Fraternitat y B. Joan Miró.

Ce cycle donne la parole aux femmes qui ont été témoin de moments transcendants de notre histoire et qui ont étudié cette période. La Guerre Civile Espagnole et l'Après-guerre. Le parcours du rôle de la femme dans la politique et la révolution, l'expérience terrible de l'exil ou des jours gris de l'après-guerre.

#### **Jules Verne, rêve et réalité.**

##### **Mai 2005**

Différentes bibliothèques de Barcelone

En l'occasion du centenaire de sa mort Un cycle de conférences dédié à l'écrivain prolifique Jules Verne. Différents aspects de son oeuvre seront abordés : de la richesse littéraire de ses narrations à la combinaison fertile de science et de l'imagination que nous trouvons. Avec la collaboration du Musée Maritime de Barcelone.

#### **Voyager à travers des classiques : relations entre aventure et littérature.**

##### **Juin 2005**

Différentes bibliothèques de Barcelone

Un cycle dédié aux textes classiques qui ont le *voyage* comme élément principal de leur trame.

#### **Bibliophiles, l'art d'aimer les livres**

##### **Octobre 2005**

Différentes bibliothèques de Barcelone

Un cycle qui complète l'exposition "Bibliofilia : des recueils privés, des trésors occultes" de la Bibliothèque de Catalogne. Il se concentrera sur le livre comme objet précieux.

## **Autres littératures. Voix du Sud et de l'Orient**

### **Novembre 2005**

Différentes bibliothèques de Barcelone

Un cycle de conférences et de débats dédiés aux littératures d'Afrique, d'Asie et du Pacifique auxquels participeront des auteurs exilés originaires de ces zones.

## **Le goût des mots. Gastronomie et littérature**

### **Décembre 2005**

Différentes bibliothèques de Barcelone

Cycle dédiés à la relation entre la gastronomie et la littérature que tant de pages ont exposée dans la littérature.

## **Autres activités**

### **Clubs de Lecture**

#### **Octobre 2004 à janvier 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Les Clubs de Lecture réunissent chaque mois des groupes de lecteurs pour commenter conjointement une lecture. Chaque club compte sur la coordination d'un animateur formé en littérature. Plus de 30 clubs de lecture générale et spécialisé sont en exercice (théâtre, poésie, humour, langues étrangères, etc.)

## **Viens prendre un café avec...**

### **Février à décembre 2005, du lundi au jeudi**

Salle Dante de la Bibliothèque Francesca Bonnemaison

Un espace de rencontre avec les acteurs du livre : auteurs, libraires, critiques, traducteurs, journalistes, éditeurs et d'autres agents liés au monde du livre. Quotidiennement le public pourra prendre un café et connaître de plus près la trame du monde de l'édition. Avec la collaboration de maisons d'édition et de librairies.

## **Que lisons-nous? Recommandations de livres pour enfants**

### **Janvier à décembre 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Les samedi après-midi on commentera aux parents les nouveautés de l'édition pour enfants, tandis que ceux-ci écouteront des contes dans un autre espace de la bibliothèque.

## **Le Dors del Carmel**

### **D'avril à décembre**

Bibliothèque Jean Marsé

Il s'agit d'un cycle qui a comme intérêt principal l'auteur, sa narration et le dialogue avec les lecteurs. Chaque mois le quartier du Carmelo se convertit en espace littéraire et accueille différentes figures littéraires contemporaines.

## **Un billet d'Ida**

### **Novembre**

Bibliothèque Vila de Gràcia - Centre civique La Sedeta

Le cycle le Billet d'Ida est un espace de rencontre entre des écrivains et des spécialistes de la littérature des pays de la Méditerranée avec le public qui veut connaître et sentir les racines littéraires de ce contexte géographique unique. À travers l'essai, le roman, la narration et la poésie, nous découvrirons la sensibilité de pays de la Méditerranée qui, bien qu'ils semblent lointain, sont très proches.

## **De la Pensée, le Mot et l'Oeuvre**

### **D'octobre à février et de mars à juin**

Bibliothèque Guinardó-Mercè Rodoreda

Le but du cycle est de répandre la spécialité de la Bibliothèque de la poésie dans toutes ses formes. Depuis 2002 des récitals, des concerts, des expositions photographiques, etc. ont été programmés.

L'une des actions les plus caractéristiques du cycle sont les réunions informelles avec des poètes reconnus.

### **La maison des mots**

#### **Toute l'année**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Mot, un personnage qui vit dans la bibliothèque, nous montre comment elle fonctionne, ce que nous pouvons y trouver, ce qu'on peut y faire ... et tout cela à partir d'un album en images pour les enfants et les plus grand.

Les Bibliothèques de Barcelone et l'Institut d'Education de Barcelone éditent ce nouveau matériel qui est utilisé dans les visites des élèves de primaire aux bibliothèques de la ville.

### **Inauguration de la Bibliothèque Jaume Fuster-Lesseps**

#### **Novembre 2005**

Bibliothèque Lesseps

En novembre de 2005 la Bibliothèque Lesseps est inaugurée, elle deviendra la Bibliothèque Centrale du District de Gracia.

### **Ateliers**

#### **Attrappe le mot**

#### **De janvier à décembre de 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

#### **Atelier de narrateurs**

#### **Atelier de création littéraire**

#### **Comment se fait un livre**

### **Journées**

#### **Sous quarantaine : de nouvelles tendances de la narration catalane**

#### **3 et 4 février 2005**

Bibliothèque Fort Pienc

Journées durant lesquelles on peut rencontrer des narrateurs et des critiques littéraires catalans afin de débattre de sujets contemporains.

### **Journée de la bibliothèque publique et de la lecture**

#### **Décembre 2005**

Les journées de la bibliothèque publiques et de la lecture se veulent un lieu de réflexion et de débat sur les menaces auxquelles font face les bibliothèques publiques :

- Les nouveaux services des bibliothèques publiques
- La collection comme pièce clé
- Les jeunes et la lecture
- Activités culturelles et bibliothèque publique
- Un lien irremplaçable entre les bibliothèques publiques et la lecture

Organisateurs: Association des Bibliothèques de Barcelone, Service des Bibliothèques de Diputació de Barcelone, Collège Officiel des Bibliothécaires et Documentalistes de Catalogne, Université de Barcelone, Fondation Bertelsmann. Avec l'appui du département de la culture Generalitat de Catalogne.

### **Expositions**

#### **Les Mers du Sud**

### **Du 31 janvier au 13 mars**

Bibliothèque Ignasi Iglesias-Can Fabra

La photographe Tatiana Donoso réalisera, à partir de ses instantanés, une interprétation des mers du sud, texte basé sur la série Pepe Carvalho du disparu Manuel Vázquez Montalbán.

#### **Carlos Giménez**

### **Juin**

Bibliothèque Ignasi Iglesias-Can Fabra

Une exposition d'originaux d'un dessinateur de bande dessinée espagnole, assurément celui qui a le mieux repris, dans son oeuvre, notre histoire récente et le quotidien de notre société.

#### **Taula**

### **Du 16 mai au 5 juin**

Bibliothèque Fort Pienc

L'artiste JOMA réalisera une installation qui part du jeu polysémique du mot "TAULA".

#### **Autant d'images que de mots**

### **Du 2 au 29 juin**

Bibliothèque Xavier Benguerel

16 regards poétiques sur Barcelone: une exposition qui reprend 16 poèmes d'auteurs contemporains.

#### **Crayon magique**

### **Du 2 au 29 septembre**

Bibliothèque Ignasi Iglesias-Can Fabra

Exposition de 60 dessins des meilleurs illustrateurs britanniques de littérature pour enfants et adolescents.

#### **Images et Poésie**

### **Du 5 au 28 octobre**

Bibliothèque Xavier Benguerel

Exposition de photo-interprétation dans laquelle les textes de différents poètes (Miguel Hernández, José Hierro, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Antonio Machado, C. P. Cavafis) ont été interprétés par le photographe Santiago Huete.

Exposition financée par la Fondation Germán Sanchez Ruipérez et la Députation de Badajoz.

#### **Exposition de Matériels de Lecture Facile**

### **Octobre 2005**

Bibliothèque Francesca Bonnemaison

Une exposition sur le phénomène de la lecture facile et différentes expériences dans ce cadre.

Activités liées à la Réunion Fondatrice du réseau international de Lecture Facile qui sera réalisée à Barcelone les 6 et 7 octobre 2005.

#### **Itinéraires littéraires**

#### **Itinéraire littéraire "LA BARCELONE DE CARVALHO"**

### **Du 29 janvier au 25 juin 2005**

Divers espaces de la ville

#### **Itinéraire "La Barcelone du Quijote"**

### **Du 19 mars au mois de novembre 2005**

Divers espaces du quartier historique de la ville

Activité adressée à un public familial, qui comprend la visite de l'exposition "Le Quichotte et Barcelone" du Musée Historique de la ville.

#### **Lletra Petita. Public familial**

#### **Jouant a Xéspir**

### **Janvier à décembre 2005**

Diverses Bibliothèques de Barcelone

Spectacle pour enfant basé sur l'oeuvre de Shakespeare et ses personnages les plus emblématiques, pour les 3 ans et plus.



## **Mots en Joc**

### **De janvier à décembre 2005**

Diverses Bibliothèques de Barcelone

Des activités pour permettre de connaître diverses aires de la connaissance de manière ludique et participative. Chaque atelier s'accompagne de livres liés au sujet qui peuvent se trouver dans la bibliothèque.

### **De la Terre à la Lune**

#### **Avril 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Ce spectacle pour petits et grands nous propose un voyage fascinant dans l'univers de Jules Verne. Une aventure à travers quelques uns de ses romans les plus célèbres: Vingt milles lieux sous les mers, Cinq semaines en ballon et, évidemment, De la Terre à la Lune.

### **Le Rossignol de l'Empereur**

#### **Avril 2005**

Dans toutes les Bibliothèques de Barcelone

Basé sur le conte populaire de Hans Christian Andersen, ce spectacle adressé aux garçons et aux filles de tous âges combine les ombres chinoises traditionnelles avec d'autres formes facilitées par de nouvelles possibilités techniques.

### **Le Quichotte et Barcelone**

#### **Mai à Octobre 2005**

Diverses Bibliothèques de Barcelone

Atelier adressé à toute la famille dans lequel un personnage, habillé avec des vêtements d'époque, introduit aux participants Don Quichotte et explique comment le protagoniste représentait les morales idéales qui disparaissaient et comment elles changeaient le monde.

Avec la collaboration du Musée d'Histoire de la Ville

### **Tirant Le Blanc**

#### **De janvier à décembre 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Spectacle de marionnettes pour les enfants de 6 ans et plus. Il s'agit d'une version dynamique et amusante du roman de Joanot Martorell qui raconte les aventures du Chevalier Tirant en Europe et sur les côtes de la Méditerranée.

Avec la collaboration de l'Institut d'Education de Barcelone.

### **ComiComix**

#### **D'avril à décembre 2005**

Différentes Bibliothèques de Barcelone

Un petit spectacle qui s'approche du monde du comique catalan et international et qui invite quelques personnages connus. Ils illustrent la séance quelques scènes avec personnages en action.

Avec la collaboration de FICOMIC

## **Internet**

### **Itinéraires virtuels**

Parcours virtuels qui reproduisent des itinéraires que les Bibliothèques de Barcelone ont organisés dans des années antérieures. Actuellement disponibles : La Barcelone de George Orwell, les Femmes de lettres de la ville, Barcelone et la mer et les Traces de Dalí à Barcelone.

### **Club de Lecture Virtuelle**

À partir de mai 2005

L'une des nouveautés du réseau de Clubs des Bibliothèques de Barcelone, sera la présentation d'un nouveau club virtuel. La programmation initiale sera formée de romans classiques universels.

## **Fête du Livre**

### **FÊTE DE SANT JORDI**

**18 au 24 avril**

Différents sites et bibliothèques de la ville

**Annonce de la lecture:** 22 avril au 19 en el Salón de Ciento del Ayuntamiento.

Un auteur de grande renommée, présentée par un auteur catalan, parle de la valeur de la lecture et le rôle des bibliothèques

**La nuit littéraire:** 4 bibliothèques ouvriront leurs portes en horaire nocturne afin d'offrir aux noctambules des récitals de poésie et de contes. Avec accompagnement musical.

**Mon livre: Fête du livre pour enfants**

**Marché d'échange et de vente de livres usagés**